

RAPPORT ANNUEL

colonie de de vacances Saint-Gervais

ENFANTS DE 6 À 12 ANS

2 0 0 2

RAPPORT DU PRESIDENT.

LA VIE A LA COLONIE
RELATEE PAR SON DIRECTEUR.

RIRES ET SOURIRES D'ENFANTS
DE L'AN 2001.

LES COMPTES DE LA COLONIE.





C o n c e p t i o n
C o n s t r u c t i o n
E n t r e t i e n



ASTRO Piscines • ch. des Goulettes, 3 • 1256 Troinex
Tel: +4122 342 96 52 • Fax: +4122 300 23 72

**RAPPORT D'ACTIVITE POUR L'ANNEE 2001
PRESENTE A LA 95EME ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE
LE 13 MARS 2002 A LA RIPPE**



Chers membres du comité,
Chers amis et membres
philanthropiques de notre colonie,

INTRODUCTION...

Voilà encore une année de plus passée "au faîte" de la colonie de Saint-Gervais, marquant ainsi un premier quinquennat de votre 16ème président. Dans 5 ans, le 8 février 2007, nous aurons la grande joie de célébrer notre centenaire. Cela peut paraître lointain et proche à la fois, car à J moins 1793 jours de cette journée déjà classée historique à nos yeux, notre institution passera un cap symbolique important.

Si notre colonie a su passer à travers les temps qui ont été marqués par de nombreux événements, c'est bien grâce à ces femmes et ces hommes qui ont donné un peu ou beaucoup de leur précieux temps, substance qui malheureusement s'écoule inexorablement quoique l'on fasse, pour le bien-être d'enfants de toutes provenances et nationalités, sans distinction de confession.

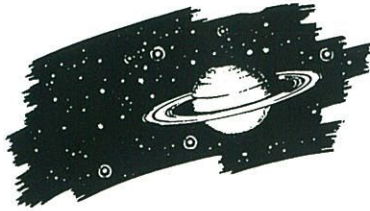
En fait, de comité en comité, la mission de mettre sur pied des séjours pour les enfants et de garantir des structures d'accueil conformes pour recevoir cette jeunesse limitée à la tranche d'âge de 6 à 12 ans, a été assumée au mieux des possibilités et disponibilités, ceci évidemment en fonction des moyens financiers octroyés...

Aujourd'hui comme hier, cher comité, vous faites partie de ces femmes et de ces hommes qui oeuvrent pour perpétuer cette noble cause au service de nos jeunes et je vous en remercie chaleureusement. Merci de m'épauler dans nos quotidiens soucis pour que fonctionne correctement notre colonie, malgré les ennuis renouvelés d'entretien, de modernisation et de recherche de moyens financiers pour assumer les incontournables travaux que tout propriétaire voit se répéter selon un cycle plus ou moins lourd...

Merci pour la confiance que vous m'accordez et pour l'amitié que vous n'hésitez pas à partager à tout moment. Merci pour cette grande richesse.

Dans mon rapport précédent, je parlais de faire un bilan de ces 5 années de présidence, mais comme je vous le réaffirme aujourd'hui, je souhaite remettre à disposition mon poste faitier pour la prochaine assemblée statutaire de 2003, ce qui impose et repousse cette analyse à l'an prochain. Cette difficile décision est motivée tant par la perspective de donner la possibilité à du sang neuf de revigorer nos forces qu'afin de pouvoir mieux gérer le temps qui me sera nécessaire pour tenter de réussir un nouveau challenge personnel, au service de la collectivité comme il se doit...

Lors de votre prochain voyage,
n'oubliez pas l'Intertours-Winterthur.



Direction régionale de Genève
Chemin De-Normandie 14
Tél. **022 839 12 12**

winterthur

SEJOUR 2001 ET PREPARATION DU SEJOUR 2002

Je vous rassure, loin de moi l'idée de vous quitter complètement, car après 15 années de fidélité pour notre colonie de Saint-Gervais, je suis convaincu que je resterai encore longtemps parmi vous pour mener à chef des tâches certes moins importantes mais utiles néanmoins, pour autant que Dieu me prête longue vie...

Je reviens à la réalité des jours qui passent et me mets en phase avec les événements de cette année 2001 qui a été passablement mouvementée pour notre colonie, sans parler de ce jour bien sombre du 11 septembre qui a donné une nouvelle limite à la folie meurtrière d'une minorité d'ignobles monstres sans cœur qui revendiquent, selon eux, le droit d'être humain et respecté...

En conclusion, pour calmer mes propos et apaiser mon ire, je vous laisse méditer sur cette belle citation de Saint-François de Sales, dont l'Eglise de Chêne-Bourg porte le nom :

“LE BRUIT FAIT PEU DE BIEN,
LE BIEN FAIT PEU DE BRUIT “

Pendant l'été 2001, notre colonie a pu accueillir 149 enfants qui ont opté pour des séjours "vacances jeunesse" à la Rippe, sur des périodes échelonnées entre 2 à 5 semaines, totalisant ainsi un chiffre de 2'408 nuitées.

La provenance de ces colons âgés de 6 à 12 ans (13 ans pour quelques enfants qui ont été acceptés, pour la dernière fois, car ils avaient déjà participé à des précédents séjours) est la suivante :

- 13 enfants de la ville de Genève
- 26 enfants de 10 communes du canton de Genève,
- 9 enfants de notre colonie partenaire Vernier Bois-Gentil,
- 44 enfants des 3-Chêne,
- 8 enfants valaisans et 22 vaudois,
- 14 enfants frontaliers, dont les parents travaillent sur la ville de Genève (8), sur le canton de Genève (3), sur le canton de Vaud (2) et à Divonne (1).
- 13 enfants domiciliés en France, dont 1 enfant d'un ancien moniteur appelé "MOMO" dont certains se souviennent. Sont compris les 10 enfants de Graveson invités par la commune de Thônex, ville jumelée à la précédente.





La parité entre les filles et les garçons donne un bon avantage aux 81 garçons contre 68 filles. Le taux d'occupation par semaine est de 81 enfants pour la première, puis de 83 pour la deuxième, 75 pour la troisième, 70 pour la quatrième et 35 pour la cinquième et dernière semaine.

Une vingtaine d'enfants ont pu bénéficier de l'aide de la Fondation Paul Poletti qui a participé a une partie du prix des pensions de ces familles en fonction de la situation économique de chacune. Merci à cette Fondation de perpétuer ainsi ces aides indispensables pour que tout enfant puisse avoir le droit aux vacances...

Le séjour 2001, effectué du samedi 7 juillet au vendredi 10 août, s'est déroulé dans des conditions météorologiques conformes à la saison, à part le début et la fin du séjour où le temps maussade et pluvieux s'est manifesté pour nous rappeler que nous étions au pied du Jura. Cela n'a pas pour autant perturbé les activités concoctées par notre nouvelle équipe de direction et son team de moniteurs dont certains maîtrisaient à la perfection divers instruments de musique qui sont toujours fortement appréciés lors des veillées au coin du feu...

L'ensemble de cette nouvelle et dynamique équipe a rempli parfaitement son contrat. La diversité marquée et remarquée de chacun des protagonistes a donné un résultat appréciable grâce à la complémentarité de l'ensemble du groupe qui a su tirer à la même corde pour amuser et encadrer les enfants confiés à leur responsabilité...

Je remercie ici tous les artisans qui ont œuvré pour que les séjours 2001 donnent satisfaction à la majorité des enfants qui ont fréquenté la colo de La Rippe et je vous engage à lire le rapport du directeur qui vous dévoilera tout ou presque tout sur chaque acteur de cette réussite. Un grand merci à vous tous pour votre disponibilité en faveur de nos jeunes colons.

Il est également à associé à ce succès une personne qui a travaillé dans l'ombre et dont la discrétion est déjà reconnue comme légendaire, c'est notre ami Zélindo, papa de Willy Bartoli notre Mozart du taille-haies et de la coupe John Deere sur gazon. Trois fois par semaine, il s'est occupé de l'intendance.

Sur le papier cela semble quelque peu banal, mais je peux vous garantir que toutes ces tâches représentent un sacré boulot pour choisir, acheter, charger, transporter et décharger les mètres cubes de produits et de denrées qui seront consommés dans les deux jours par une centaine d'affamés qui multiplient l'exercice 3 à 4 fois par jour...

(80 enfants et 22 membres de l'équipe d'encadrement).



F. Saucy - Annemasse

NORCO S.A.

Produits et techniques

pour

**la réparation, la protection, l'étanchéité
de structures en béton**

OUVRAGES D'ART ET BÂTIMENTS

22, rue de l'Athénée 1206 Genève
tél. 022 347 21 31 - fax 022 346 33 53

Transports Internationaux



Voyages

47 bis, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél 022 827 76 00 Fax 022 343 76 02



Voyagez sans soucis



Schneider
Installations Sanitaires
et Industrielles

-  **Dépannage et Entretien**
-  **Agencement de Cuisines et Bains**
-  **Ferblanterie et Couverture**

A. Schneider S.A. • Fondée en 1877
44, route de Saint-Julien 022 827 10 10
1227 Carouge 022 827 10 20

EXPO CUISINES
SCHIFFINI • ZETKO • WELLMANN • GRUO

Nos annonceurs nous soutiennent parce qu'ils

SEJOURS 2002 (Pour les enfants de 6 à 12 ans)

A chaque voyage, le Ford Transit est rempli soigneusement pour ne pas perdre trop de place et je vous invite un seul jour à faire le travail... Vous comprendrez vite que les quelques 150 colis ou caisses auront vite raison de votre dos... Je te suis reconnaissant, cher Zélando, pour ton pensum et te remercie vivement pour nous avoir "dépanné" cette année. Pour les prochains séjours, il nous faudra trouver ton remplaçant, car je sais que tes occupations ne sont pas négligeables, surtout en période estivale.

Côté sécurité, le matériel nautique à dû subir une opération d'envergure par un professionnel de la branche, afin de réparer les très nombreux bobos qui ont été constatés sur les planches à voile et sur notre flotte d'OPTIMIST, dont les unités portent les célèbres noms des caravelles de Christophe Colomb, "La Santa Maria, La Pinta et La Nina".

Pataugeoire : Concernant notre plan d'eau de plein air, les instructions de service ont été remises à jour par Jean-François Comin, notre super pro "piscine" et Michel Buffo, afin d'éviter toute mauvaise manipulation. Ce document ad hoc comporte les descriptions des vannes et précise les instructions de service pour le fonctionnement et le nettoyage des préfiltres des pompes, le lavage des filtres, le nettoyage à l'aspirateur, l'entretien du pédiluve, l'analyse journalière de l'eau et le maintien correct de l'acidité (PH) et de la teneur en chlore (CL)

Il aura lieu du samedi 6 juillet au vendredi 9 août et offrira les séjours suivants :

- séjours de 15 jours, période du samedi 6 juillet au vendredi 19 juillet et du samedi 20 juillet au vendredi 2 août,

- séjour de 3 semaines, 3 périodes à choix, soit du samedi 6 juillet au 26 juillet, du samedi 13 juillet au vendredi 2 août et du samedi 20 juillet au vendredi 9 août,

- séjours de 4 semaines, périodes du samedi 6 juillet au vendredi 2 août ou du samedi 13 juillet au vendredi 9 août.

Si l'inscription pour 5 semaines reste en vigueur, en revanche, comme les deux années précédentes, les séjours d'une semaine ne seront pas encouragés pour des questions pédagogiques, d'organisation et compte tenu des expériences passées. Ils seront limités et ne pourront être intégrés que la dernière semaine "samedi 3 août au vendredi 9 août", dans la mesure des places disponibles.

François Devillard, le directeur des séjours 2001 n'était pas certain de revenir cette année ayant la louable intention d'officialiser le oui déclaré à sa promesse...

Ce mariage étant fixé vers fin août, il a consenti à se porter candidat pour mettre sur pied cette nouvelle édition avec son bras droit et gauche, le sous-directeur Stéphane Gort, ainsi que, à quelques moniteurs près, la même équipe d'animateurs. Après la réussite des séjours 2001, cette nouvelle édition ne pourra que s'améliorer...



BOULANGERIE-PÂTISSERIE

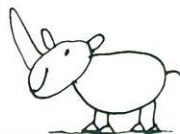
LUC BADAN
CRASSIER



OUVERT LE DIMANCHE: 7h-12h15 • 14h-18h

CH-1263 CRASSIER - TÉL. 022 367 12 10

PHOTOMARK



**NATIONALE SUISSE
ASSURANCES**

**H. ZURBRIGGEN
P. PELLET**

Rue Céard 1
1211 Genève 3
Tél. 022 318 39 39



AUBERGE DE L'ÉTOILE

Famille Roger VOLERY-BISCHOF

Chambres - salles pour banquets - mariages

1278 LA RIPPE - Tél. 022 367 12 02

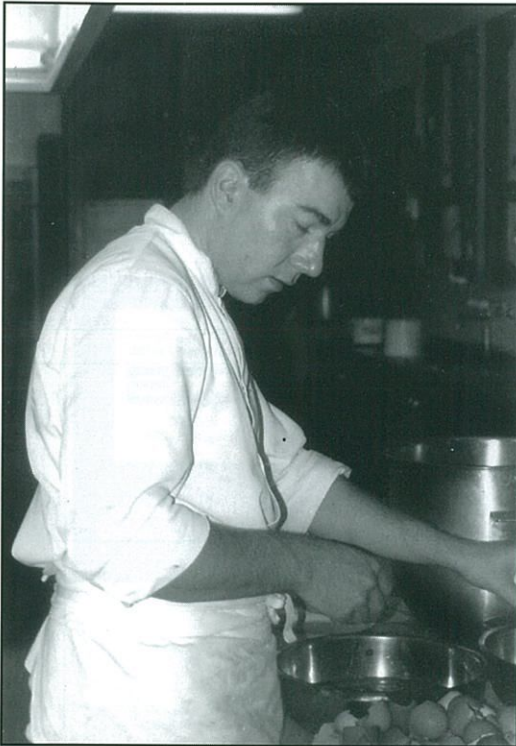
FERMÉ LUNDI ET MARDI JUSQU'À 17 HEURES

FEDERATION DES COLONIES

Côté cuisine, après sa première prise de responsabilités à la direction de l'équipe de cuisine, Didier Granvalet va tout entreprendre pour décrocher sa première étoile au guide La-Rippe, seul organe compétent pour décerner le mérite cantine 2002...

Concernant le prix des séjours 2002, le comité a décidé d'en rester au statu quo des dernières années. En revanche, si les prix des pensions demeurent inchangés, les montants des salaires de l'ensemble du personnel d'encadrement ont été revus à la hausse.

Et puisque les ingrédients sont réunis et que toute la base logistique est sur le point d'être réglée, je positive à 100 % sur la bonne réussite de colo.02. (à ne pas confondre avec un autre évènement...)



Comme à son habitude, sous l'impulsion de son président Fernand Brun épaulé par son efficace comité, la Fédération des Colonies du Canton de Genève nous a accordé diverses subventions, obtenues de :

- La Ville de Genève, pour la location d'un minibus qui est fort utile pour l'organisation des nombreuses activités qui sont programmées hors de notre colonie de La Rippe, par exemple : planche et bateau à voile au lac de Divonne, poney-club à "La Ferme" située vers Gex, transport des enfants à Nyon (gare ou débarcadère) pour visites et excursions diverses à Lausanne, Genève et Yvoire (Musée Olympique, aéroport, observatoire, Musée des Senteurs, etc.) Les camps avec coucher au chalet du Boloz demandent également le transport de l'intendance et le minibus peut servir aussi de véhicule de sécurité en cas de problème météo ou d'accident.

Depuis de nombreuses années, nos camps sont organisés de la sorte afin de rendre nos séjours plus attractifs.

- Le Département de l'Instruction Publique et la Loterie Romande, dont la répartition entre les diverses colonies fédérées est calculée en fonction du nombre d'enfants et des nuitées comptabilisées par chaque institution.

- Ainsi que cette année, une subvention complémentaire extraordinaire du DIP.



F space annonces

LEMAN SERVICES SARL

www.lemanservices.com

7, rue Muzy
1207 Genève
Tél./Fax 022 735 61 32
Portable 079 756 75 29
078 644 12 40

Nettoyages
Parquets
Piscines
Espaces Verts
Bateaux



SCHOKKE



BATIMENT



GENIE CIVIL

Système de
Management certifié



ISO 9001
Rég. n° 12024

GENEVE: Ch. Isaac-Anken 8 1219 Aire
Tél. 022 795 88 88 Fax 022 795 88 89

Notre annonceur nous sollicite personnellement

Je sais que notre ami Fernand Brun souhaite lever un peu le pied et passer la main à la personne qui pourra justifier d'indispensables globules pro colo mais je pense personnellement qu'il n'y a pas urgence, car il n'a encore rien perdu de sa "barjaque" légendaire...

Je terminerai en adressant mes meilleurs messages à la marraine de notre célèbre ligne de chemin de fer, Odette Schleer, car je sais qu'elle est toujours attachée à Saint-Gervais et qu'elle reste attentive à ce qui se passe dans notre colonie.



AUTORITES

La RIPPE : Je profite au passage pour remercier ce Syndic ma foi superbement Vaudois qui m'a fait découvrir "Le martelage" annuel de la commune, expérience inoubliable tant les moments humains de cette ancestrale coutume sont formidables. Après l'intense travail en forêt pour sélectionner sur pied les mètres cubes de résineux et de fayards qui seront abattus, le deuxième acte, le plus difficile, s'est poursuivi au chalet d'alpage de Potraux. Là, anciens et plus jeunes ont refait le canton et la vie en général pendant un banquet quelque peu arrosé de vins du terroir accompagnés de nombreuses pièces de viande qui ont tourné sur les broches toute la matinée...

Journée inoubliable, un grand moment de fraternité.

Concernant la Commune de La Rippe, il est à signaler un important chantier en cours en amont de la colonie, la construction du nouveau réservoir d'alimentation en eau potable réalisé à côté de l'ancien bassin devenu trop petit en regard de l'augmentation sensible des nouveaux habitants. Les finitions sont prévues pour ce printemps.

Autre fait marquant, les mesures prescrites de débroussaillage et d'arrachage de divers buissons et arbustes pour tenter d'éradiquer le feu bactérien sévissant dans la région. Les travaux accomplis pour respecter les consignes ont été remarquables et ont laissé quelques vides dans notre abondante végétation...

Sans le soutien généreux de toutes les instances que je nommerai plus loin, ainsi que les nombreux dons de nos membres philanthropiques, il serait impossible de poursuivre notre action en faveur de la jeunesse.

Chaque don, même modeste, est une contribution utile qui permet de garantir des prix de pension attractifs pour les enfants qui fréquentent notre colonie.



Nettoyage de canalisations et drainages

Vidanges de fosses, désableurs et séparateurs d'huile

Balayage de routes par machines automatiques

Nettoyage de conduites industrielles

Inspection des canaux par télévision-TV

Assainissement du béton

Assainissement de conduites

pial SA

**4 bis, route des Jeunes
1227 Acacias**

Tél. 022 342 65 20 Fax 022 342 65 22

Les aides "spécifiques" de la Ville ou de l'Etat de Genève, ainsi que les dons substantiels des divers organes ou fondations conditionnent "l'entretien lourd" ainsi que les travaux importants à réaliser sur nos trois bâtiments et annexes.

Pour finaliser notre important projet de rénovation des sanitaires du bâtiment Jubilé dans un premier temps, nous avons obtenu l'appui des trois Communes chênoises, de la Fondation Paul Poletti, de la Fondation Alfred et Eugénie Baur, de la Fondation Hans Wilsdorf, ainsi que de l'aide professionnelle non-négligeable de notre membre du comité Walter Rohner pour les questions de projet et de suivi du futur chantier. Cette année 2002 verra la réalisation de ces grands travaux pour lesquels nous devons encore mettre en oeuvre le financement des équipements.

Au nom du comité, je vous remercie tous ici pour les gestes et actions qui contribuent à poursuivre notre mouvement au service des enfants, ainsi qu'à garantir la pérennité de ses structures d'accueil.



Je nommerai les autorités et institutions suivantes :

- M. Guy-Olivier Segond, encore conseiller d'Etat (en 2001) chargé du Département de l'action sociale et de la santé.

- Mme Martine Brunschwig-Graf, conseillère d'Etat et présidente du Département de l'Instruction Publique ainsi que son collaborateur M. Michel Marti, directeur du service des loisirs,

- M. Manuel Tornare, Maire de la Ville de Genève et Mme Simone Irminger, cheffe du service des écoles et institutions pour l'enfance de la Ville de Genève,

- Les conseillers administratifs des communes Chênoises, soit, Mme Béatrice Grandjean-Kyburz et M Clément Piazzalunga, ainsi que le Maire de Chêne-Bourg, Monsieur Jean-Pierre Schiess,

- Le Syndic de la Rippe fraîchement réélu, M. Berlie, et les anciennes et nouvelles autorités Communales,

- Les Maires des communes genevoises qui ont subventionné les enfants qui ont effectué un séjour à la Rippe, soit Avusy, Bernex, Carouge, Confignon, Genthod, Grand-Saconnex, Gy, Lancy, Onex, Plan-Les-Ouates et Veyrier.

- La Loterie Romande et M. Jean-Pierre Rageth, Président de l'organe genevois de répartition d'icelle,

- La fédération des colonies du canton de Genève et son président M. Fernand Brun

- La fondation Paul Poletti et son très sympathique Président M. Roger Beer, ainsi que son comité,

- La fondation Alfred et Eugénie Baur,

- Le fonds Louis Eckert

- La fondation Hans Wilsdorf et son Président M. Pierre Mottu,

- La colonie de vacances de Vernier Bois-Gentil et son comité,

- La colonie de Malagnou-Grütli et son Président M. René Kronstein.

COLAS GENEVE SA

Construction de routes

- Génie civil
- Revêtements routiers
- Revêtements colorés

Etanchéités

COLAS GENÈVE SA
 Route de Satigny 50
 1214 Vernier
 Tél. 022 939 03 60
 Fax 022 939 03 65
 cogen@colas.ch



UNE ÉQUIPE FORTE AU SERVICE DE LA COLLECTIVITÉ

Rampini

Construction

*Il n'y a pas
 que les
 enfants
 qui aiment
 construire*



Entreprise générale
 Bâtiment
 Rénovation
 Génie civil
 Travaux du lac
 Travaux spéciaux
 de la construction



Rampini+ Cie SA Genève
 Route du Nant-d'Avril 59 - CH-1214 Vernier
 Tél. 022 306 18 00 - Fax 022 306 18 90
 www.rampini.ch
 courrier@rampini.ch

www.turbulence.ch

Graphisme
 Illustrations
 Création de site
 internet

UN BON SHAMPOOING?

PHARMACIE DU PROGRES
 DÉPT. VÉTÉRINAIRE
 PLACE GRENUS [D] PLACETTE
 GENÈVE TEL: 022 732 53 20

J'adresse également des remerciements sincères :

- à tous nos membres philanthropiques qui nous soutiennent généreusement et fidèlement,

- à nos annonceurs dont les publicités garantissent sans grands frais la publication de notre rapport d'activité,

- au Kiwanis Genève Métropole pour son efficace participation à une corvée dite d'entretien de l'extérieur de notre grand domaine, qui a permis de ramasser quelques mètres cubes de feuilles mortes,

- à la société fiduciaire Tecafin SA dirigée par MM. Jacques père et fils, pour leurs conseils toujours bien précieux,

- à nos deux vérificateurs des comptes, Madeleine Rapin et le précité Stéphane Jacques.

TRAVAUX

Dans mon précédent rapport, je parlais de notre chaufferie de l'ancien bâtiment qui refusait toute production de chaleur après 29 ans de bons et loyaux services. Sous l'impulsion de notre membre du comité Jean-Sven Grivel, une dizaine d'œuvres et loges maçonniques qui, rappelons-le, sont à l'origine des premières cuisines scolaires, allaient nous soutenir financièrement dans un grand élan de solidarité.

Le complément manquant pour le remplacement de cette chaudière a été assuré par le Département municipal des affaires sociales, écoles et environnement de la ville de Genève, dont le service des écoles et institutions pour l'enfance est dirigé par Mme Simone Irminger, ainsi que par la colonie de vacances Malagnou-Grütli.

Je citerai aussi un don remarqué et très apprécié effectué par le personnel du service logistique et technique de la Voirie Ville de Genève, sensibilisé par notre action. Sympa les amis...

Je vous annonçais également la fin de vie des 430 mètres carrés de la toiture du bâtiment Timenovitch et que les démarches étaient en cours pour obtenir les aides qui nous permettraient de remédier à cette délicate situation.

Le budget bien plus important pour entreprendre ces travaux a pu être réparti entre la Loterie Suisse Romande, le Fonds Louis Eckert, une subvention extraordinaire de l'Etat de Genève par l'intermédiaire de Monsieur Guy-Olivier Second, la fondation Alfred et Eugénie Baur, ainsi que la colonie de St-Gervais.

Aujourd'hui, la nouvelle toiture est achevée sous les ordres et la surveillance avisés de notre architecte Walter Rohner. L'isolation réalisée sous toiture nous permettra de réaliser des économies de mazout...

Dans la foulée, il nous a semblé indispensable de donner « un coup de jeune » aux W.C. et lavabos communs de l'ancien bâtiment. Les vétustes appareils sanitaires ont été remplacés et une fresque en carrelage de multiples couleurs, qui représente un lion seigneurial, est sur le point d'être achevée sur le mur principal équipé du grand lavabo collectif. Belle touche de gaieté et d'imagination!

Pour les travaux sanitaires, c'est notre membre du comité Jean-François Comin qui a investi son précieux temps pour trouver le matériel à bon compte et pour effectuer sa mise en fonction, y compris les travaux des nouveaux raccordements.

Ce n'est pas nouveau de sa part, car il a déjà oeuvré efficacement pour refaire, de manière provisoire, la distribution d'eau du bâtiment "Jubilé" qui alimentait davantage le terrain perméable que les douches, W.C. ou lavabos...



AUBERGE DE COUTANCE



Dégustation de toute la carte jusqu'à...
1 heure du matin

- Ses spécialités de canard
- Son foie gras
- Son cassoulet maison
- Ses poissons frais
- Sa carte traditionnelle

25, rue de Coutance - Genève - Tél. 022 732 79 19
Fermé le dimanche

ABYSSINT Bijoux



Horse Dream : la collection
de têtes de chevaux
sculptées et ciselées
dans l'or 18 ct.



www.abysint.com

COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat

Frères s.a.

INSTALLATIONS SANITAIRES

**Service
de dépannage**

**1263 Crassier
Tél. 022 367 12 74**

Côté projet, la paire ingénieur / architecte Michel Buffo et Walter Rohner a peaufiné et supervisé ces divers travaux, certes limités à un petit budget et dont la touche finale sera réalisée par les membres du comité lors de la prochaine corvée peinture.

Puisque de sanitaires il est question, notre important projet de modernisation des appareils du « Jubilé », dans un premier temps, est sur le point d'être mis en chantier, le financement étant réuni à 90 % grâce à la Fondation Hans Wilsdorf, les trois Communes chénoises, la Fondation Paul Poletti, l'Etat et la Ville de Genève, la colonie de Vernier Bois-Gentil.

Nous devons encore parfaire ce financement et motiver quelques sponsors pour compléter les divers équipements.

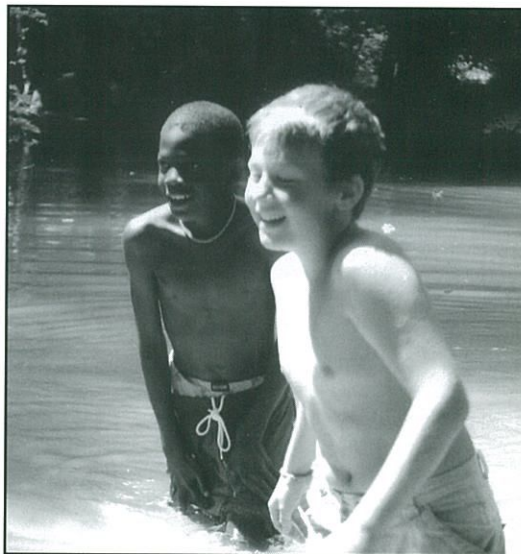
Je suis très heureux de remarquer que nous ne sommes pas seuls dans notre quête à maintenir des lieux d'accueil plus agréables pour recevoir les enfants qui nous sont confiés. Si le challenge pouvait nous sembler disproportionné, force est de constater qu'il n'est pas inutile, tant s'en faut, de se motiver pour notre colonie...

Comme les bonnes nouvelles ne sont ni éternelles ni permanentes, nous allons devoir retrousser derechef nos manches pour rechercher de nouveaux fonds, car après le remplacement de la chaudière de l'ancien bâtiment, c'est la chaufferie des bâtiments Timenovitch et Jubilé qui est agonisante. Le diagnostic de l'installateur-chauffagiste est sans équivoque et ces travaux que nous avons programmés pour 2005 doivent être exécutés dans des délais plus courts que prévu. (2005 = limite autorisée pour l'utilisation de cette installation qui ne répond plus aux nouvelles normes en matière d'émissions négatives dans l'atmosphère).

Cette mauvaise nouvelle ne doit pas nous décourager et nous nous devons de trouver rapidement le financement idoine si nous voulons assurer la production de chaleur et d'eau chaude pour les prochains séjours.

Côté sécurité, les différentes démarches et les installations réalisées par l'infatigable W. Rohner nous ont valu des lettres de félicitations de l'Etablissement Cantonal d'Assurances ECA et du service de la jeunesse du canton de Vaud. Avec la mise en service d'une cinquantaine de détecteurs d'incendie, la pose d'une main-courante dans l'escalier d'accès à la pataugeoire et le fléchage ad hoc des chemins de fuite en cas de sinistre, nous avons répondu à toutes les demandes de mise en conformité de ces deux services.

Il est à relever, et c'est le terme adéquat, que Walter s'est heureusement relevé de son historique vol presque plané effectué lors de la pose de ces détecteurs-feu! Seule victime à signaler, le lit de réception qui a succombé à cet atterrissage non programmé...





COMITE

La célèbre table ronde de notre salle Laravoire est devenue trop petite... Les membres du comité sont nombreux et assidus à participer à notre réunion mensuelle, le dernier mercredi du mois, soit une quinzaine en moyenne pour les 12 comités de l'année, avec une pointe à 20 membres. Non seulement c'est une force constructive où chacun peut apporter son plus pour améliorer encore et toujours notre institution, mais c'est également un bol d'amitié partagé à chaque rencontre...

Des corvées et des bureaux ont aussi été programmés tout au long de l'année, avec à chaque fois et pour chacun sa part de travail accomplie avec volonté.

Chacun à sa façon contribue, selon ses moyens et son temps disponible, à mettre sa pièce du puzzle en place pour que le résultat d'ensemble soit perceptible et concret.

Voici quelques exemples :

Commission sponsoring et relations publiques

De papillons il est question, puisque 6000 exemplaires de publicité ont été distribués dans divers quartiers en guise de pub pour nos séjours. Pour la première fois, la mise sur pied d'un stand avec pub colo, vente de boissons et jeu de "massacre" pour la plus grande joie des enfants, a été organisée au parc des Bastions lors des promotions des écoles primaires, avec l'aide des femmes du comité et de quelques amies.

L'expérience sera renouvelée cette année, mais à la Perle du Lac.



D'autres tâches ont été menées à bien par cette équipe, telle que recherche de petits objets, jeux etc. pour distribution pendant les séjours, relance et recherche des annonceurs pour notre rapport, mise à jour du fichier des membres philanthropiques, mise sur pied d'une corvée avec le Kiwanis Genève Métropole et, sur l'initiative de Marion, récupération de 5 ordinateurs qui pourront être utile prochainement.

Commission pédagogique

Gestion du personnel d'encadrement, engagement et contrats, contrôle et commande du matériel pédagogique de base, règlement des cas difficiles ou délicats, évaluation durée des séjours, etc.

Gestion des inscriptions

Je ne dirai rien au sujet de ce poste important du fait que, depuis cette année, c'est mon épouse, hors comité, qui a assumé cette responsabilité. Je sais qu'elle ne souhaite aucune pub sur le travail qu'elle a accompli avec grand plaisir, même si parfois quelques téléphones ne sont pas trop agréables... Merci à toi ma chère Simone.

Entretien parc et machines

Ce colossal travail de longue haleine est ma foi très répétitif sur des surfaces où les mètres carrés sont infinis. Il est nécessaire d'avoir recours à ce superman Willy, qui doit avoir 6 bras et 4 jambes pour faire tourner les 2 tracteurs en même temps, afin de pouvoir couper toute cette herbe qui pousse infatigablement. Merci mon gendre.

Commission d'entretien des bâtiments

L'ensemble des grands travaux étant déjà décrit précédemment, je rajoute une dernière action sympathique, soit la fourniture et pose d'une nouvelle table de ping pong en béton, gracieusement offerte par Hansruedi Wettstein.

13 BIS, RUE LE ROYER
1211 GENÈVE 26
TÉL. 022 342 51 90
FAX 022 343 93 78



1, AV. DES FIGUIERS
1007 LAUSANNE
TÉL. 021 617 45 92
FAX 021 616 65 88

VENTILATION - CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION
ÉTUDE DE PROJET - EXÉCUTION - MAINTENANCE
LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - FRIBOURG - SION - BIENNE - BERNE - BÂLE - ZÜRICH - LUGANO

Manuel MATAMOROS

GYP SERIE

PEINTURE DÉCORATION

Rte de St-Julien 146
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022 794 94 32 - Fax 022 794 98 16

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN SA

Rue de Lausanne 24 - 1201 Genève
Téléphone 022 732 52 00



MONTRES - BIJOUX
VOYEZ NOS 15 VITRINES
1, CHANTEPOULET - PLAZA
HORBIMONT S.A.
TÉL. 022 732 88 61

Sous l'impulsion et le travail méticuleux du président de cette commission, Walter Rohner, aidé de Michel Buffo, Jean-Claude Sulser et Eric Villy, la mise en conformité du contrat de travail et du bail à loyer de notre intendant a pu être menée à chef, à la totale satisfaction des deux parties. Un grand merci pour l'aboutissement de cette délicate partie juridico-administrative.

Cela m'amène tout naturellement à l'intendance et aux locations, gérées respectivement par notre intendant Jean-Claude Locher et par son aide précieuse Griet Van Houwe.

A part l'entretien courant, soit le nettoyage des trois bâtiments et de leurs alentours, la présence de ce couple à La Rippe est rassurante pour notre comité pour des motifs évidents de sécurité, tant à cause des visites extérieures souhaitées ou non, qu'en égard aux contrôles de routine des installations, à la recherche d'une panne possible dans les chaufferies par exemple, aux fins d'éviter ainsi des catastrophes imprévisibles et coûteuses.

Cette présence sur place permet aussi de gérer les nombreuses locations bienvenues financièrement pour couvrir les charges usuelles de notre colonie, soit mazout, électricité, gaz, contrat d'entretien régulier pour des installations spécifiques, assurances, etc. , qui représentent un montant non négligeable chaque mois. L'équilibre entre ces charges et les locations nous permet de ne pas imputer ces frais sur le budget "colonie" et n'intervient donc pas dans les prix des pensions.



Un grand merci à vous, Griet et Jean-Claude, pour votre présence au 2, route des Bois et pour les touches spontanées destinées à donner meilleure allure à nos locaux, comme par exemple, le façonnage des nouveaux rideaux qui vont habiller le réfectoire, ouvrage réalisé avec l'aide de Marie-Louise, l'amie fidèle.

Côté administratif, je n'oublie pas l'important travail de secrétariat qui est fait par Jean-Marie Maroun, ni la tenue des comptes gérés d'une poigne de fer dans un gant de velours par notre très méticuleux et efficace trésorier Gilbert Bursens.

Merci à vous tous, amis du comité, pour votre soutien.

Côté récréatif, nous avons, comme il est de coutume, participé nombreux à notre soirée 1602 où nous avons pu fêter dignement Ernest Hofstetter pour ses 90 ans et Jean Blanc notre premier "Jubilairé" pour les 50 ans passés au sein de notre comité. Hélas, au début de cette année, notre ami Jean a dû subir une très lourde intervention. Nous lui souhaitons tous ici un rapide et complet rétablissement.





Nous avons aussi été nombreux à la traditionnelle sortie d'automne préparée minutieusement par notre Docteur ès-courses, Michel Buffo. Pour cette virée du côté du Grimsel, il fut question, comme c'est bizarre, de trains avec beaucoup de S, et d'électricité "KWO". De plus, le suspense nous a longuement accompagnés sur les traces du vilain Dr Moriarty, l'ennemi juré de Sherlock Holmes qui a, comme c'est étrange, surveillé cela de très très près. Merci Michel pour ce merveilleux périple..., superbement réussi.

J'ajoute à ce rapport une touche triste et mélancolique en réitérant mes condoléances à Gilbert Schreyer qui à perdu sa maman au début de l'année 2002.

Je n'oublie pas notre Mady qui nous suit toujours discrètement et qui nous alimente encore en matériel pour les « ateliers colo », soit cuir, tissus, fourrure et affiches pour la décoration. Meilleurs messages à toi et bisous.

Conformément à leurs courriers respectifs, j'ai le devoir de vous annoncer les démissions de Christophe Carrupt et de Pierre Sullam. Ce dernier a côtoyé longuement notre colonie, puisque dès 1961 Pierre a effectué de nombreux séjours à La Rippe comme colon. Il a fait partie de l'équipe d'encadrement de 1971 à 1975, puis il est devenu membre du comité au début 1978. Il a fonctionné en qualité de trésorier pendant plusieurs années et il a participé activement à la gestion de notre association. Nos vifs remerciements à toi cher Pierre et bonne chance dans ta nouvelle activité professionnelle.

En revanche, j'ai le bonheur ce soir de vous proposer, avec votre accord, un nouveau membre du comité qui a déjà participé à nos actions. Je cite Eric Villy présenté par votre serviteur. Je vous demanderai de l'applaudir comme il se doit.

Vous aurez encore droit à l'habituelle citation finale qui est cette fois dédiée à mes quatre petits-enfants.

"Quand les sages sont au bout
de leur sagesse, il convient
d'écouter les enfants..."

(Georges Bernanos)

Et pour le plaisir, je vous offre un bis, extrait d'un de mes écrivains préférés.

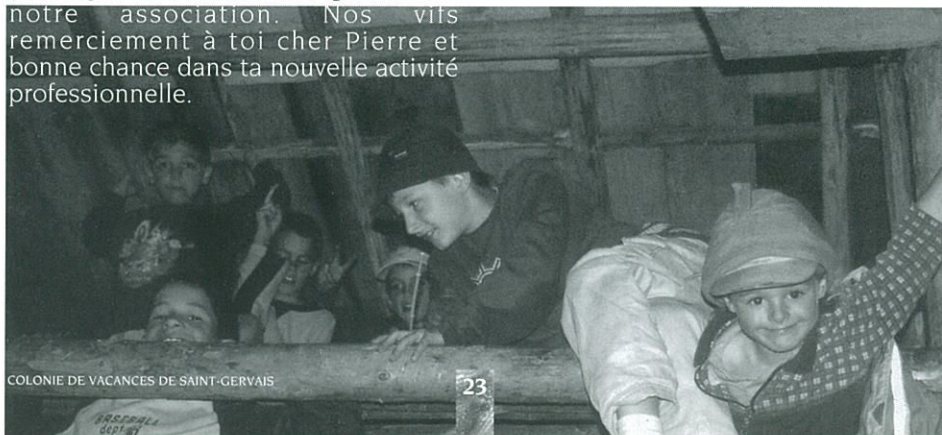
"Toutes les grandes personnes ont
d'abord été des enfants, mais peu
d'entre elles s'en souviennent"

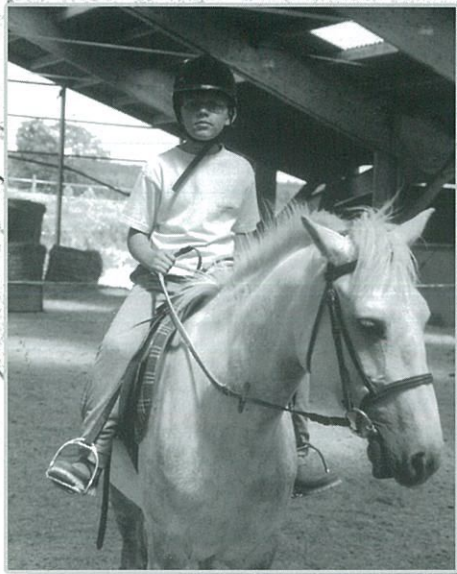
(Antoine de Saint Exupéry)

J'ai terminé et je vous invite à lever vos verres à notre amitié et à la colonie de Saint-Gervais qui, dans 5 petites années, célèbrera son 100ème anniversaire.

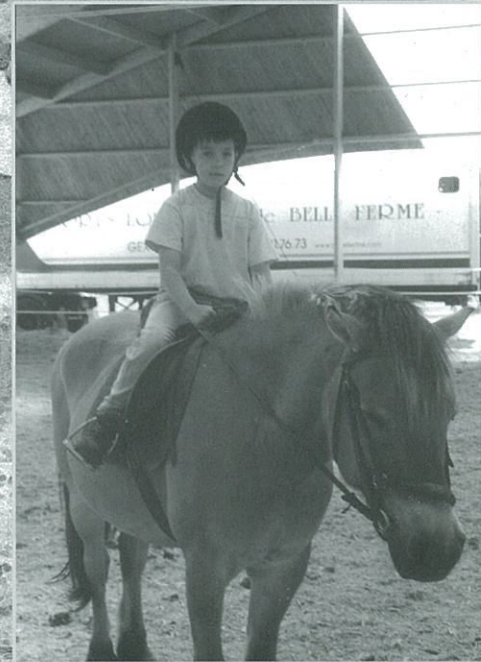
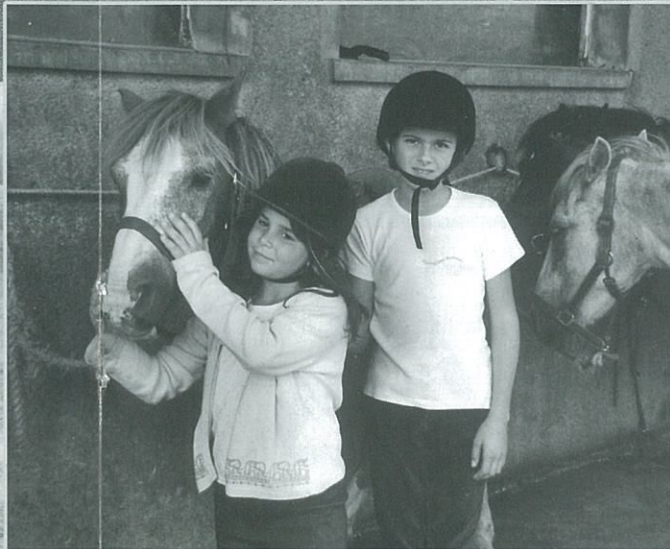
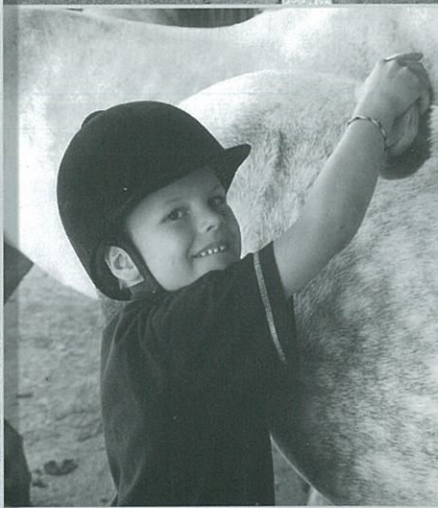
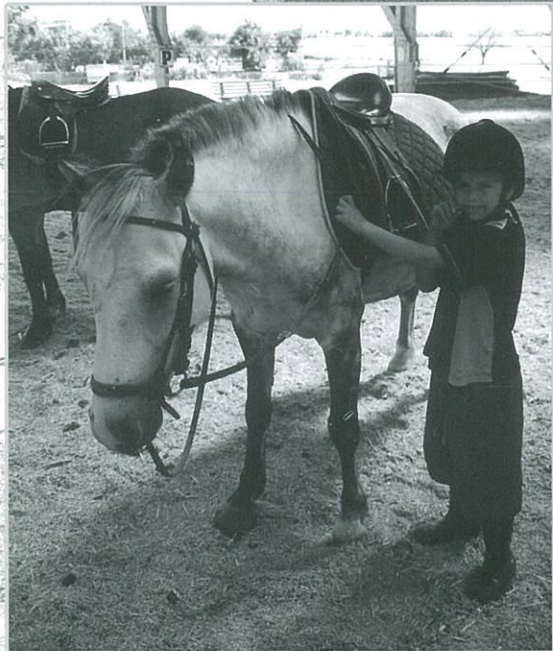
Vive Saint-Gervais, santé et plein succès pour notre séjour 2002.

Votre président
Eric BODENMÜLLER.





La cavalerie de la colo





PIASIO

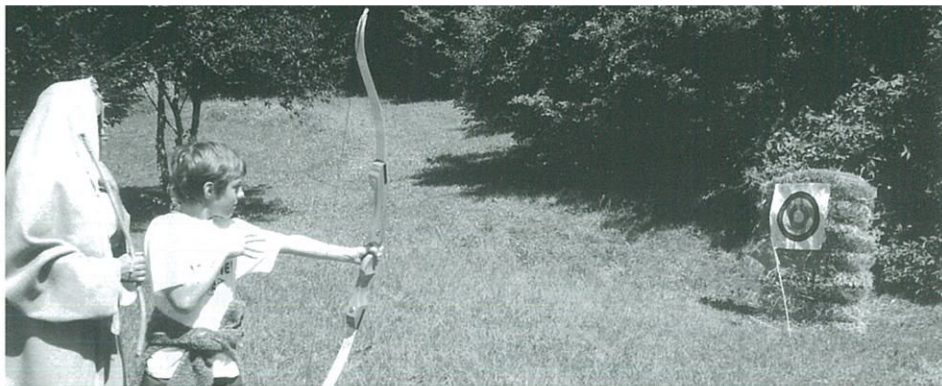
JEAN PIASIO SA
ENTREPRISE
DE TRAVAUX PUBLICS



Chemin du Champ-des-Filles 4
Case postale 160 - 1228 Plan-Les-Ouates
Tél. 022 706 25 00 • Fax 022 706 25 99
E-mail: piasio-ge@piasio.ch



*Nos annonceurs nous soutiennent parce-
qu'ils nous soutiennent.*



COLONIE SAINT- GERVAIS SEJOUR 2001

Comme en 1999, le séjour de cette année était placé sous le signe de la nouveauté : Jérôme SAGASPE et Valérie DIGONNAUX, partis sous d'autres cieux après de nombreuses années de bons et loyaux services à la colonie Saint-Gervais, nous ont en effet laissés à Stéphane GORT et moi-même, François DEVILLARD, la direction... des opérations; Roland GRANVALET, le légendaire chef cuisto de ces dernières années a lui passé la main à son neveu Didier GRANDVALET, présent à la colonie depuis déjà deux ans au sein de l'équipe de cuisine; quant à Richard BAUER, l'économiste économiste de la Colo, il s'est envolé vers l'Espagne et son soleil, laissant La Rippe et ses nuages. Ajoutons à ces principaux changements un nouveau concierge, une nouvelle infirmière, une nouvelle lingère, de nouveaux animateurs et animatrices. Bref, un passionnant challenge nous attendait tous dès le début de cette nouvelle édition estivale à Saint-Gervais !

Et pourtant, paradoxalement, ce séjour 2001 débuta comme s'était terminé le précédent, c'est-à-dire sous la pluie! Heureusement, cette année, le temps fut sur l'ensemble du séjour plus clément pour nos colons et pour nous, puisque nous avons pu profiter très vite d'une chaleur caniculaire, avant de retrouver un temps maussade sur la toute fin du séjour .

Le ravitaillement du centre fut donc cette année assuré par Didier et ses joyeux drilles d'assistants, Estelle, Yohan et Jérôme, grâce à qui nous pûmes toujours manger à notre faim, mais en plus nous régaler jours après jours.

Astrid, notre gentille infirmière, fut toujours au service et à l'écoute des autres malgré la lourde tâche qui a été la sienne au cours des premières semaines du séjour, les caprices de la météo se faisant ressentir dans de nombreuses gorges et de nombreux nez.

Notre monsieur propre s'appelait cette année Ali et ne s'est pas contenté de nettoyer de fond en comble la colonie, mais a aussi participé avec talent à quelques improvisations théâtrales et à la vie du groupe.

Chantal revenait une fois de plus à la lingerie et fit équipe cette année avec Aurore. Nos deux chasseuses de taches et autres salissures furent d'une efficacité remarquable, et d'un contact toujours appréciable auprès des enfants. A noter la participation agréable d'Aurore à certaines animations et à quelques grands jeux.





**MATERIAUX DE CONSTRUCTION
JEROME SA**
5, CHEMIN DE LA CROISSETTE
CP 625 - 1214 VERNIER - GENEVE
TEL. 022 341 26 00 FAX 022 341 26 03

**MATERIAUX DE
CONSTRUCTION
JEROME**

BONNEFOUS

& Cie S.A.

FIDUCIAIRE FONDÉE EN 1934

25, RUE KLÉBERG - CH-1201 GENÈVE

TÉL. 022 906 11 77 - FAX 022 906 11 70

E-MAIL: FIDU@BONNEFOUS.CH - HTTP://WWW.BONNEFOUS.CH

d' L'Age



*Pizzas
dans un
décor
Baroque &
Vénitien
11, rue
Cornavin*

022 731 30 93

Au niveau de l'équipe d'animation, beaucoup de nouveaux noms: ALEX, SEBASTIEN, AURELIE, BENOIT, HELENE, FLORENCE, XAVIER, AUDREY, ROM'S se joignant aux illustres anciens que sont FANFAN, l'illustre très ancien, FRED et EMILIE, moins aguerries mais non moins illustres, et DAVID, notre éternel aide-moniteur qui, d'une année sur l'autre prend une dimension supplémentaire.

Au programme cette année, et à l'image de cette équipe toute neuve, de l'inattendu, de l'improvisation, de l'inopinée, de l'imprévu... Bref du nouveau !

Ainsi plusieurs pique-niques originaux ont été proposés : la visite instructive du château de Prangins et de ses jardins, l'aquasplash de Renens et ses toboggans étourdissants,

La chocolaterie de Prangins, très appréciée tant par les colons que par leurs animateurs, malgré la crise de foie du lendemain.

Certaines sorties classiques à la colonie ont également été reconduite car vivement appréciées et réclamées par les enfants les années précédentes: nos colons ont ainsi pu profiter du Signal de Bougy, du Zoo de la Garenne, et lorsque le soleil nous le permit, nos animateurs laissèrent échapper leur imagination en matière d'organisation de jeux d'eau: planche à voile, pataugeoire et sortie à la piscine de Divonne furent, à cette occasion, les baignades les plus populaires.

Plusieurs nouveaux grands jeux, inspirés par STEPHANE, ont également été organisés sur des thèmes aussi diversifiés que la mythologie grecque, Matrix et autres pirateries et chasses aux trésors. Il fallut jouer souvent avec la météo mais le plaisir des enfants, et de leurs animateurs costumés était au rendez-vous.

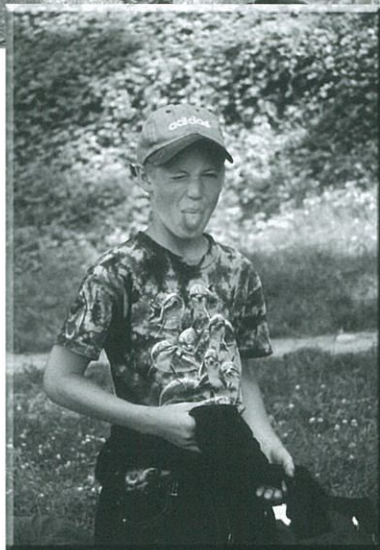
Côté spectacle, le 1er août a été une fois de plus l'occasion de joindre la créativité des enfants à celle des adultes. Ainsi nos acteurs maison, HELENE, BENOIT, ALEX et leur troupe ont été entraînés dans une aventure virtuelle où se côtoyaient les vedettes de jeux vidéo les plus célèbres.

La suite de la soirée donna l'opportunité aux enfants de mettre le feu à la colonie au cours d'une lumineuse descente aux flambeaux où se mêlèrent flammes et rythmes embrasés aux sons des guitares.

De guitares il était une nouvelle fois question pour une représentation exceptionnelle des saltimbanques de Saint-Gervais, ROM'S l'atypique, et ALEX l'imprévisible. Une folle cavalcade amena nos deux héros à traverser, à bord du célèbre petit train de Saint-Gervais, de nombreuses gares où à chaque arrêt ils retrouvaient un ALI, chef de gare transformiste, plus vrai que nature. Au final, une heure et quart de plaisir, d'improvisation et d'apparitions inopinées de L'Espagnol, du marchand de café colombien, du bluesman aux pieds blancs, et de bien d'autres encore... une bien belle exploitation de notre jardin Robinson.

Les activités manuelles ne furent pas pour autant délaissées. Ainsi, notre docteur ès expression par les mains, AURELIE, n'économisa pas sa peine pour, chaque jour, manipuler les nouvelles matières et proposer aux enfants de confectionner des masques en plâtre, décorer des savonnettes et tisser à la mode péruvienne.

Notre cascado-standardisto-animatrice de service, EMILIE, ne fut pas en reste à ce niveau, puisqu'elle élaborait les fameux cadres en pâte fimo, les répertoires chiens, et anima avec brio, sur une jambe, des spectacles d'improvisation.



XAVIER des bois, quant à lui, tour à tour Hercule, Morphéus et pirate d'eau douce, confectionna avec l'aide de quelques enfants un véritable meuble pour courrier, décoratif et pratique. Footballeur jusqu'aux bout des tongues, il se spécialisa très vite dans les activités sportives, rôle tout à fait de composition en ce qui le concerne. Il emmena ainsi nos colons visiter la région à vélo, organisa des tournois de hockey, arbitra quelques joutes de football américain.

Peut-on parler de FRED sans parler de perles, tant son art à les manipuler, à leur donner multiples formes telles que libellules, crocodiles ou tentatives avortées de bonshommes se manifesta chaque jour, excepté lors des grands jeux, où son talent et sa ruse à contourner les règles auront souvent fait la différence en faveur de son équipe. Poisson-pompons, nattes indiennes et photophores sont restés, grâce à elle, au goût du jour à la colonie.

FANFAN, animateur détrempé au vu des heures passées dans les bacs de son labo photo, a une nouvelle fois jouer le décorateur inventif et l'éclairagiste éclairé pour les divers spectacles proposés. Il ne se trouva pas en reste pour organiser certaines fabulations, et jouer les Robinsons dans la forêt de Vallorbe.

ALEX nous fit entrevoir ses talents de musicien à chaque fois qu'il en eut l'opportunité, titillant tour à tour la guitare, le saxophone, le djembe, la flûte de pan et la boîte à meuh ; un nouvel animateur totalement intégré, désintégré et désintégrant, amateur de farandoles.

FLORENCE, cordon bleu confirmé le temps d'un après-midi, fit de l'ombre à notre équipe de cuisine en réalisant le premier gâteau au yaourt sans levure. Elle étoffa ses talents en menuiserie lors de la construction de petits moulins à eau et fit fureur au cours d'une soirée mémorable de match de karaoké.

DAVID redevint le maître de jeu favori des enfants dans des parties interminables de jeu de rôles. Il initia nos colons à la maîtrise de leurs sens et de leurs corps au cours de séances d'aïkido musclées. Il fut enfin, accordéon au poing, l'Espagnol! l'Espagnol! l'Espagnol! ...

Notre HELENE de Troie, délivrée par les colons et leurs chevaux au cours d'un grand jeu mythique, s'escrima à proposer son fameux saladier en papier mâché, d'inspiration péruvienne sans doute., et participa grandement à la réussite de nombreuses mises en scene.



Revidor SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE **SA**

- Comptabilité
- Révision - Audit
- Expertises
- Conseil
- Fiscalité
- Gestion de sociétés

Chemin Rieu 8 Téléphone 022 707 04 10
 Case Postale 556, 1211 Genève 17 Téléfax 022 736 41 14

VIAL & WICKI S.A.

MAÎTRISE FÉDÉRALE

MENUISERIE • CHARPENTE • AGENCEMENTS



**RUE MARZIANO 33
1227 ACACIAS-GENÈVE**

**TÉL. 022 343 39 40
FAX 022 343 06 12**

WALO

Walo Bertschinger SA

- Bâtiments
- Génie civil
- Travaux souterrains
- Sols industriels
- Sols décoratifs
- Voies ferrées
- Sols sportifs
- Construction de digues
- Décharges contrôlées
- Assainissement de béton
- Asphalte coulé

Walo Bertschinger SA
 Chemin Pré-Salomon 10
 1242 Satigny
 Tél. 022 341 27 37
 Fax 022 341 48 02



SEBASTIEN se découvrit une passion inconnue pour les animaux de tous poils en réalisant des chiens, des lions, des girafes, des cochons, des vaches à multiples usages, bloc-notes, pense-bêtes, repose-stylos entre autres. Cet autre féru de sport fit pratiquer aux enfants de la colonie des disciplines classiques telles football, VTT, basket, ping-pong, et d'autres plus originales comme le base-ball.

Son acolyte BENOIT, outre sa participation à l'organisation du spectacle du 1er août, fit étalage de ses dons de comédien en devenant successivement infirmier paniqué, danseur blondinet fou, colombien perruqué et enfariné puis pirate prisonnier d'une pyramide de bois. Sa créativité s'exprima également dans la pinède, avec ou sans ballon, durant de longues parties de jeux de plein air.

AUDREY, cavalière émérite, mit autant de soin à monter à cheval qu'à proposer aux plus petits un karaoké dansant, des séances appliquées de scoubidou et des lectures de contes apaisantes.

Amateur d'éruption en tout genre, ROM's fit trembler la terre de saint-Gervais grâce à son volcan en papier mâché, avant d'envoyer dans le ciel vaudois sa mongolfière artisanale. Guitare à la main, il essaïma ses notes de musique en toute occasion aux quatre coins de la colonie.



Les grandes originalités de ce séjour 2001 resteront la visite du journal régional "La Côte" dans le cadre de la réalisation, par les colons, du journal de saint-Gervais, l'organisation sur trois jours de projets à thème tels que Blair Witch, Cluedo géant ou l'Eau et le Vent, les observations nocturnes du ciel étoilé organisées conjointement avec l'Observatoire de Genève ainsi que l'opportunité offerte aux enfants de la colonie d'assister aux entraînements et à un match du Real de Madrid en visite à Nyon avec sa pléiade de stars du ballon rond.

Ce séjour 2001 fut, à n'en point douter, placé sous le signe de la créativité, de l'expression libre et, par moment, de l'originalité, différents atouts qui auront plu, nous l'espérons, aux plus jeunes comme aux plus anciens de nos colons.

Le Directeur et le sous-directeur



HELIOGRAPHIE GIRARD

HELIOGRAPHIE - FOURNITURES DE DESSIN
SYSTEME OVERLAY - PHOTOTECHNIQUE
PLOT - SERVICE - PHOTOCOPIE COULEUR
PHOTOCOPIE A4 & GRAND FORMAT - FILM

1205 Genève 51 rue Prévost-Martin

Tél. 022 320 84 66

Fax. 022 329 24 77

ANGLE:
JAMES-FAZY-
VOLTAIRE GENÈVE

PHARMACIE
BÉDAT
Tél. 022 732 28 32

PLUS D'UN SIÈCLE
DANS LE QUARTIER
DE SAINT-GERVAIS

Comité pour 2002

<i>Président d'honneur :</i>	Buffo Michel, rue Lamartine 23, 1203 Genève	022 344 43 20
<i>Membres d'honneur :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Genève Hofstetter Ernest, rue Agasse 38, 1208 Genève	022 344 79 15 022 736 83 57
<i>Président :</i>	Bodenmuller Eric, av. de Bel-Air 49a, cp 289, 1225 Chêne-Bourg	022 349 33 19 022 348 48 66
<i>Vice-président :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	022 752 33 49
<i>Secrétaires :</i>	Maroun Jean-Marie, ch. du Daru 2, 1228 Plan-les-Ouates Maroun Sylvie, ch. du Daru 2, 1228 Plan-les-Ouates (membre associée)	022 771 09 11 022 771 09 11
<i>Trésorier :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	022 752 33 49
<i>Commission pédagogique :</i>	Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Genève Dr Gilles Mérier, Boulevard des Tranchées 44, 1206 Genève Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, F-74100 Ambilly Villy Eric, av. Krieg 32, 1208 Genève	022 310 40 28 022 703 40 30 059 450 92 50 12 022 346 68 27
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Président : Rohner Walter, ch. des Verjus 68, 1212 Grand-Lancy Comin Jean-François, ch. des Goulettes 3, 1256 Troinex Ganty Pascal, ch. des Clochettes 8, 1206 Genève Goncerut Gilles, ch. des Vignes 2, 1196 Gland Grivel Jean-Sven, rue Bovy-Lysberg 2, 1209 Genève Klemm Pierre, av. Helvétique 13, 1225 Chêne-Bourg Locatelli Serge, rue Cavussin 4, 1225 Chêne-Bourg Matamoros Manuel, ch. des Voirets 19, 1228 Plan-Les-Ouates Wettstein Hansruedi, ch. de Marly 3, 1263 Crassier	022 794 86 63 022 342 96 52 022 346 50 33 022 364 03 85 022 328 05 35 022 348 48 66 022 348 33 55 022 794 97 63 022 367 18 38
<i>Commission Sponsoring-relations publiques :</i>	Schreyer Gilbert, rue Le-Corbusier 16, 1208 Genève Garcia Marion, route de Grenand 7, 1285 Athenaz Grospron Véronique, Les Bleuets 8 / Allemogne F-01710 Thoiry Maroun Jean-Marie, ch. du Daru 2, 1228 Plan-les-Ouates	022 347 47 28 022 780 39 98 022 375 97 70 022 771 09 11
<i>Entretien parc et machines :</i>	Bartoli Willy, av. A.-M. Mirany 7, 1225 Chêne-Bourg	022 349 05 51
<i>Délégué auprès de la fédération :</i>	Hagger Raymond, route d'Ambilly 41 f, 1226 Thônex	022 348 50 82
<i>Gestion des inscriptions :</i>	Bodenmüller Simone, av. de Bel-Air 49a, 1225 Chêne-Bourg (hc)	022 349 33 19
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Bersier Antoinette, rue de la Canonnière 9, 1202 Genève	022 734 56 62
<i>Intendance et locations :</i>	Locher J.-C. et Griet Van Houwe, rte des Bois 2, 1278 La Rippe	022 367 16 32
<i>Membres adjoints :</i>	Bauer Richard, case postale 1525, 1227 Carouge Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex Eggimann Pascal, quai du Cheval Blanc 9, 1227 Acacias Glauser Pierre-Alain, Clos-Devant 3, 1163 Etoy Goncerut Nelly, 1278 La Rippe Paparou Michael, ch. Poluzzi 11b, 1227 Carouge Sala Pierino, route de Meyrin 12C, 1202 Genève Semellaz Lucienne, ch. de la Montagne 76, 1224 Chêne-Bougeries de Tschärner-Rizk Elisabeth, rue Ernest-Bloch 31, 1207 Genève	----- 022 792 61 32 022 342 67 47 021 808 66 79 022 367 11 28 022 301 48 65 022 734 46 45 022 349 76 53 022 735 64 45
<i>Médecin :</i>	Dr Gilles Mérier, Boulevard des Tranchées 44, 1206 Genève	022 703 40 30
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	Mme M. Rapin et M. S. Jacques, M. R. Wild, suppl.	

Constellation, le réseau.

CONSTELLATION

tél. 022 308 34 34
www.tpg.ch



Transports publics genevois

Rapport du trésorier pour l'exercice 2001 à l'assemblée générale du 13 mars 2002

Mesdames,
Messieurs,

Je suis heureux de pouvoir vous signaler qu'en 2001 nous avons reçu des dons et des avances en augmentation d'environ 14% par rapport à l'exercice 2000. J'y vois deux raisons.

La première liée au remplacement, en urgence parce qu'en plein hiver, d'une des chaudières. Ceci a entraîné une dépense de Fr. 28,000.00. La Ville de Genève avec une aide de Fr. 10,000.00, des Loges et Oeuvres maçonniques du Canton de Genève pour près de Fr. 12,000.00 ainsi qu'un don, auquel je suis sensible, à savoir Fr. 600.00 par le personnel de la Voirie de Genève ont contribué à payer les 80% de ce remplacement.

La deuxième raison concerne les dons et avances reçus apparaissant dans nos comptes 2001. Ils ont déjà permis de refaire la toiture du bâtiment Timenovitch. Le solde servira à participer au remplacement des blocs sanitaires. Ces travaux se feront dans les meilleurs délais.

Je me joins à notre président pour remercier les Associations, Fondations et membres philanthropiques qui nous ont montré une nouvelle fois leur solidarité et j'espère que nous pourrons continuer à compter sur leurs aides.

Mesdames, Messieurs, je vous remercie pour votre attention.

La Rippe, le 13 mars 2002

Gilbert BURSENS
Trésorier



F-space annonces



GENERALI

Assurances

Service clientèle
Place Longemalle 18 - 1211 Genève 3
Téléphone: 022 317 02 02 - Téléfax: 022 781 46 86

DONATELLI SA

**Chauffage - Climatisation - Installation
Entretien - Dépannage**

57, ch. Louis-Dégallier
1290 Versoix
www.donatelli.ch

Tél.: 022 779 16 66
Fax: 022 779 16 79
Natel: 079 408 79 56
Mail: info@donatelli.ch

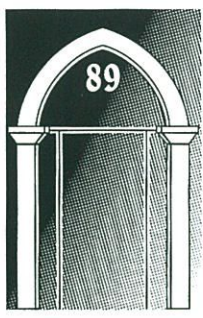


HILTPOLD SA

ATELIER FONDÉ
EN 1922

Agencement
Menuiserie intérieure et extérieure
Entretien d'immeubles

12bis, route de Veyrier - 1227 Carouge
Tél. 022 342 08 84 - Fax 022 300 36 86



POMPES FUNEBRES

MURITH

Tél. 022 809 56 00

PERMANENCE TELEPHONIQUE 24/24 H.

Accueil et aide aux familles en deuil
Salons funéraires privés

89. BLD DE LA CLUSE - GENEVE

Nos annonces nous sont très utiles

Compte de profits et pertes de l'exercice 2001

CHARGES

Alimentation.....	Fr.	28,638.55
Frais du personnel.....	Fr.	53,530.25
Entretien & réparations.....	Fr.	21,031.20
Assurances & taxes.....	Fr.	10,413.30
Energie & mat. consomm.....	Fr.	44,556.50
Frais bureau & administration.....	Fr.	10,776.00
Publicité et représentation.....	Fr.	8,282.30
Frais divers séjours.....	Fr.	16,757.65
Amortissements.....	Fr.	24,300.00
Perte sur débiteurs.....	Fr.	780.00
Versement à provision travaux.....	Fr.	15,000.00
Bénéfice de l'exercice.....	Fr.	<u>509.00</u>

Fr. 234,574.75

PRODUITS

Revenu capitaux.....	Fr.	816.05
Participation parents.....	Fr.	44,577.00
Participation "3-Chêne".....	Fr.	30,880.00
Partic. Fond. Paul Poletti.....	Fr.	4,735.00
Partic. Serv. Mineurs/Tuteurs.....	Fr.	2,010.00
Participation Col. Vac. Vernier.....	Fr.	4,937.00
Locations.....	Fr.	42,134.00
Membres philanthropiques*.....	Fr.	43,874.95
(* Fond A. & E. Baur: 10,000.00)		
(* Dons 21u LCP = Fr. 3,532.50)		
Contributions Comité.....	Fr.	1,700.00
Publicité rapport annuel.....	Fr.	5,963.40
Subventions communes.....	Fr.	2,621.00
Subvention Colonie "3-Chêne".....	Fr.	12,000.00
Subv. Féd. Colon.vac.Genève.....	Fr.	1,911.20
Subvention Loterie Romande.....	Fr.	6,364.40
Subvention D.I.P.Genève.....	Fr.	15,665.85
Subvention Ville de Genève.....	Fr.	3,364.90
Subvention Conseil d'Etat Genève..	Fr.	10,000.00
Autres revenus exceptionnels.....	Fr.	<u>1,020.00</u>

Fr. 234,574.75

Bilan au 31 décembre 2001

ACTIF

Caisse trésorier.....	Fr.	208.75
Caisse intendant.....	Fr.	135.95
Caisse président.....	Fr.	702.20
Chèques postaux.....	Fr.	5,262.90
UBS compte courant.....	Fr.	34,751.45
UBS compte d'épargne.....	Fr.	105,887.05
Débiteurs.....	Fr.	150.00
Impôt anticipé à récupérer.....	Fr.	346.45
Actifs transitoires.....	Fr.	3,079.45
Immeubles.....	Fr.	1.00
Aménagements extérieurs.....	Fr.	67,000.00
Toiture bâtiment Timenovitch.....	Fr.	59,990.05
Aménagements bâtiments.....	Fr.	65,589.00
Matériel & mobilier.....	Fr.	<u>1.00</u>

TOTAL DE L'ACTIF Fr. 343,105.25

PASSIF

Fonds d'amortiss. amén. extér.....	Fr.	67,000.00
Fonds d'amortiss. amén. bâtim.....	Fr.	55,460.00
Provision travaux.....	Fr.	61,000.00
Avance Loterie Romande.....	Fr.	40,000.00
Avance Ville de Thônex.....	Fr.	16,000.00
Avance Chêne-Bourg.....	Fr.	16,000.00
Avance Chêne-Bougeries.....	Fr.	16,000.00
Avance Fondation Louis Eckert.....	Fr.	17,500.00
Avance Fondation Paul Poletti.....	Fr.	30,000.00
Avance Vernier Bois-Gentil.....	Fr.	5,000.00
Passifs transitoires.....	Fr.	7,731.70
Fonds Marc Timenovitch.....	Fr.	5,172.25
Capital.....	Fr.	<u>6,241.30</u>

TOTAL DU PASSIF Fr. 343,105.25

F space annonces

MENUISERIE KELLER



CH-1196 Gland rue de la Combe 16

e-mail: menuiserie_keller@freesurf.ch
tél. 022 364 33 24 mobile 079 374 53 12 fax 022 364 03 81

VOLETS BOIS & ALU - FENÊTRES BOIS - BOIS METAL & PVC - PORTES
ARMOIRES - PLANCHERS - LAMBRISSAGE ET AUTRES RÉALISATIONS

Pharmacard Family

Essentielle à votre bien-être

Carte de paiement et de fidélité pour tous vos achats dans plus de 100 pharmacies affiliées* en Suisse, Pharmacard Family est gratuite et vous offre en plus de très nombreux avantages essentiels au bien-être de toute la famille.



Payer



Gagner



Economiser



S'informer



Profiter de la vie



Se soigner



Le réseau des pharmacies
Pharmacard Family

*Renseignements sur:
www.pharmacard-family.ch ou 0848 840 740.

www.pharmacard-family.ch

Nos annonceurs nous soutiennent passionnément.

Rapport des vérificateurs aux comptes à l'assemblée générale du 13 mars 2002 exercice 2001

Mesdames,
Messieurs,

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par votre trésorier pour la période du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2001.

Nous avons contrôlé les écritures portées dans les livres, sur la base des pièces justificatives de caisse, de banque et du compte de chèque postal remises en original. Nous nous sommes assurés de l'existence des avoirs figurant à l'actif du bilan.

Sur la base de notre révision, nous constatons que la comptabilité et les comptes qui vous sont présentés sont conformes et certifions que le bilan d'un total de Fr. 343'105.25 est régulièrement présenté.

Le bénéfice au 31 décembre 2001 s'élève à Fr. 509 et augmente d'autant le capital pour le porter à FR.6'241.30. Nous tenons à remercier infiniment Monsieur Gilbert BURSENS votre trésorier pour la tenue parfaite de la comptabilité et pour le travail considérable qu'il a exécuté.

En conclusion de notre rapport, nous vous proposons de donner décharge à votre trésorier pour sa gestion et d'approuver les comptes tels qu'ils vous sont présentés.

Genève, le 30 janvier 2002

Madelaine RAPIN

Stéphane JACQUES



Espace annonces

JJL LUCCHINI

J.-J. LUCCHINI & FILS FOURNITURES POUR PEINTRES

19-21, rue Carteret, CP 120
1211 Genève 7 (Servette)
Tél. 022 734 03 20
Fax 022 733 84 49

12, rue du Saule
1920 Martigny
Tél. 027 722 81 60
Fax 027 723 10 60

- service teintage exprès
- livraison rapide sur chantier

- conseil technique
- étude de soumission



rupf+urfer
Rust-Oleum



Tél 022 306 43 00



8, ch. de l'Emeraude 1214 Vernier

Une entreprise de déménagements **dynamique**
avec l'**expérience en plus !**

■ construction ▲ rénovation ● décoration

50 ans

Challande

le fournisseur de votre région

Rte de Duillier 24-26 1260 NYON www.challande.ch



Nos annonceurs nous soutiennent parce qu'

Membres philanthropiques 2001

ADAM Vêtements Genève
 ADATTO Maurice
 ADATTO Roger Dr
 ALPHA DE LA CARENE, Soc. phil.
 AMAG SA
 AMOUDRUZ J.-J.
 AMSTAD Walter
 ANTONINI Giovanni
 APOLLONIUS de TYANE
 ARBALETRIER Adèle
 ARPIN R. S.A.
 ASTRO-PISCINES, J.-F. Comin
 AUBERGE DE l'ETOILE / LA RIPPE

BADAN Luc
 BAERLOCHER H. SA
 BAGATTINI S.A.
 BALESTRA GALIOTTO TTC SA
 BALLAND Eric
 BANQUE TARDY, WATTEVILLE SA
 BANQUE VONTOBEL GENEVE SA
 BARIATTI Jean
 BARTOLI W. et C.
 BAUER Richard
 BEHAR-DANON Ch. Melle
 BERDOZ François
 BERNET Albert
 BERNET Karl
 BERSIER A. & R.
 BERSIER Antoinette
 BERTHAUDIN M. SA
 BERTHIER Pierre
 BESUCHET Charles
 BETTEX J.-J.
 BIBET Johanna (Mme)
 BIBET Odette (Mme)
 BIELAWSKI Anne Mme
 BIGAR Claude
 BILL Monique (Mme)
 BISE Raymond
 BLANC Emile
 BLANC Jean
 BLANC Jean-Louis
 BOBILLIER Robert
 BODENMULLER Eric et Simone
 BODENMULLER Nathalie
 BODENMULLER Yan
 BOLZLI P.
 BONEFOUS & Cie SA
 BONINCHI Christiane (Mme)
 BONNET Henri
 BORECKI Georges
 BOREL et BARBEY (Etude de Maîtres)
 BORSETTI Jean-Pierre.
 BOSSON B. et M.
 BOUCHARD Frères
 BOUCHARD Georges
 BOULIANE Yves
 BOULENAZ Ph. et D.
 BOURGEOIS Marguerite (Mme)
 BOUVIER-VERANCY M&A
 BRIAND P.-A. & R.
 BRIGHENTI Nello SA
 BRODBECK R./ ROULET S.
 BRUN Fernand
 BRUNISHOLZ Joseph
 BRUNSCHWIG Jean S. Me
 BRUNSCHWIG & Cie SA, Bon Génie

BUCHS Jean Dr
 BUDIN Roger Ph.
 BUFFET Roger
 BUFFO Michel
 BULGHERONI Mady (Mme)
 BULOVIC Blanca (Mme)
 BUREAU J. CERUTTI
 BURGER Hans
 BURI Pierre
 BURSENS Gilbert
 BURY Louis
 BUZZANO

CALMEL Maurice
 CALPINI Véronique
 CARLETTI Pierre
 CARTIER Henri
 CARRUPT Christophe
 CERUTTI Luc
 CHALLANDE J. & Fils
 CHAPPUIS Aimée (Mme)
 CHAPPUIS Christel
 CHATELAIN Michel
 CHAUVIN Simone (Mme)
 CHERKI Fred. et Magali
 CHEVILLARD CLUB 3
 CHRISTIN Georges
 CHRONOS, HORBIMONT SA
 CIE LUMINOTECHNIQUE SA
 COLEEC SA
 COFINOR SA
 COHANIER Jeanne (Mme)
 COLAS SA
 COLONIE DE VACANCES Malagnou-Grutli
 COLONIE DE VERNIER «Bois Gentil»
 COMMISSION CENTRALE DES LOGES
 MACONNIQUES GENEVOISES
 COMIN Jean-François
 COMMUNE DE CHENE-BOUGERIES
 COMMUNE DE CHENE-BOURG
 COMMUNE DE THONEX
 COOP GENEVE
 CORDIALITE ET VERITE Sté phil.
 COTTIER Jean-Michel
 COURLET Simone (Mme)
 CREDIT SUISSE
 CUSIN Alexandre

DAUBRESSE Paul-Louis
 DAVET Raymonde (Melle)
 de TSCHARNER A. (Mme)
 de TSCHARNER-RYSK Elisabeth Mme
 DECORA SA
 DEGAUDENZI et Cie
 DEGAUDENZI Albert
 DESBAILLETS A.
 DESBAILLETS Ginette
 DESPLATS ANDRE SA
 DEVILLARD SA (M. Colluto)
 DONATELLI & FILS
 DREIER Alain
 DREYFUS Claude Dr
 DREYFUS Simone (Mme)
 DROUARD KELLER
 DUBOIS-FERRIERE Denis
 DUFOUR Etienne
 DUFRENE Alex
 DUSSAILLANT M. (Mme)

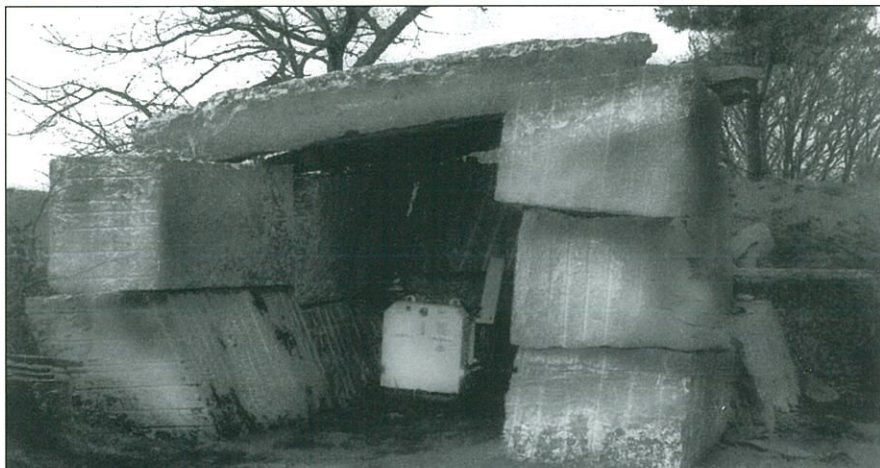
EDIPRESSE Publications
 EGGER Gilbert
 EGGIMANN Pascal
 EIGENMANN J. et S.
 ELVIA-ASSURANCES, M. Jacques Ischi
 EQUIPE 12 Cuisines St-Gervais
 ERCAL SA
 ERI INFORMATIQUE BANCAIRE SA

FEDERATION COLONIES VACANCES
 FALDY & Cie
 FIDELITE ET PRUDENCE, Sté phil.
 FIECHTER INGENIERIE S.A.
 FIEDLER S.A.
 FLORALIA, Marc Chavaz
 FONDATION ALFRED ET EUGENIE BAUR
 FONDATION PAUL POLETTI
 FORNO Mario
 FOSSATI Léon
 FRITSCH Jean
 FUREX, J. G. Lewin

GALLAY Marcelle
 GALEOTTO Italo
 GANTY Pascal
 GARCIA Marion
 GARZETTA & Cie SA
 GAVILLET Raymond
 GENERALE IMMOB. S.A.
 GENEVE NATATION C. Coulet
 GENERALI ASSURANCES
 GERBER Jacqueline
 GILLIERON Gilbert
 GIRARD François
 GIRARD HELIOGRAPHIE
 GLAUSER Pierre-Alain
 GONCERUT Gilles
 GONCERUT Nelly (Mme)
 GRAS A. & Cie SA
 GRASSET Denis (Mme)
 GRIVEL Jean-Sven
 GROS Roger
 GROSSIRON Véronique
 GULLERMIN M.
 GUIMET V. Fils SA
 GUTTLY G.
 GUYOT Heidi et Laurent

HAEGI Claude
 HAFNER Luc Me
 HAGGER Raymond-G.
 HANHART SA
 HAPPY A.G.
 HARMONIE DES EAUX-VIVES
 HARRY WINSTON SA
 HELLER Willy
 HERDT Charles
 HERZOG André
 HILTPOLD SA
 HINTERMANN LOTTI
 HOFMANN Christiane
 HOFSTETTER Ernest
 HOFSTETTER SPORTS SA
 HOLDENER & LEUTENEGGER
 HOTEL MONTANA
 HOTEL & REST. DU MIDI SA
 HUBLER & Cie SA
 HUVET D. & P. (M. & Mme)

F space solutions



NOUS ADAPTONS LA PIERRE À VOS BESOINS

H.BAERLOCHER SA

ENTREPRISE GENERALE DE MARBRERIE

23, RUE E.-MARZIANO

1227 LES ACACIAS

Tél. 022 827 84 00 FAX 022 827 43 11



GRAS

maison-tissus

BOUTIQUE CADEAUX
LINGE DE MAISON
L I T E R I E
LISTES DE MARIAGE
R I D E A U X
AMEUBLEMENT

5, RUE DE COUTANCE
1201 GENÈVE

**CITERNE À MAZOUT
VIDE?**



**MIGROL
MAZOUT-EXPRESS**

AUSSI LE SAMEDI
DE 8.00 À 12.00 H. **022 307 57 57**

Not annonceurs nous soutiennent jenny

IMFIELD C. (Mme)
IMPEC NETTOYAGES SA
INDUNI & Cie SA
INGOGLIA

JACQUES & Cie
JAQUES-OPTICIENS
JAQUET H.
JAQUET SA
JCM CONSTRUCTIONS SA
JEROME Ch. & Cie,
Bonnet & Plojoux Succ.
JÖHL Edmond
JULLIARD IMM.S.A.
JUNDT Thomas
JURR & CUENAT SA

KELLER Cécile (Mme)
KELLER & Cie
KIWANIS-CLUB «La Rosière»
KLEMM Pierre-Richard
KOLLY A. SA
KREBS Serge
KRESS Jean
KRONSTEIN René
KROUG Willy & Cie

LAB. MOLNAR-GOHRING SA
LABOR & PERFECTIO
L'ÂGE d'OR Pizzeria
LA TABLE D'EMERAUDE
L'UNION DES COEURS, Soc. phil.
LA BALOISE Cie d'assurances
LA CONCORDE Sté phil.
LA PRUDENCE, Sté. phil.
LALIVE Jean-Flavien
LAMBERT-LAMOND G. et Y.
LAPLACE François
LEBOISSARD Louis
LE COURAGE SA
LE REGENT SA
LES AMIS FIDELES, Sté. phil.
LIARD Jean-Cl.
LIECHTI & SEREX S.A.
LINES Léonard J.
LIVOTI-MOGI A. (Mme)
LOCATELLI Serge
LOGES MAÇONNIQUES GENEVE
LOTTERIE ROMANDE
LUCCHINI & Fils
LUX POST MERIDIEM
LYCEUM-CLUB de Genève

MACHERET Monique (Mme)
MAEDER Valentine (Mme)
MAGNENAT Jacqueline (Mme)
MAHLER Théodore
MAINTAIR SA
MALATESTA Berthe (Mme)
MANOR GENEVE
MARECHAL André SA
MAROUN Jean-Marie
MARTI Elisabeth (Mme)
MASIP Marianne
MASONRY UNIVERSAL LODGE
MATAMOROS Manuel
MATTER Walter SA
MAUS Frères SA
MAZZOLI R. SA
MELLY Georges
MERIER Gilles
MERMILLOD Roger
METTAN Gérard
MEYER Denise (Mme)

MGD Laboratoires
MIGROL Mazout et Carburants
MIGROS, Sté coopérative
MINGARD Renée (Mme)
MINOLI G. et M.
MIRABEAU Jean
MOLINO Ariane
MONNIER Jean-Noël & Fanny
MONNIER P.& C.
MOSER Pierre
MOSER Raymonde (Mme)
MULLER Werner
MURITH SA

NAIDANOF Théodore
NATIONALE SUISSE ASSURANCES,
Zurbruggen & Ochsner
NERI Jean-Luc
NORCO SA
NOTZ STUCKI & Cie SA

ONA MICHEL SA
ORMOD Jacques-F.

PALLUD Jean-Jacques
PANCHAUD Erna (Mme)
PAPAROU Michael
PARIAT Frères SA
PAROISSE CATHOLIQUE
de Notre-Dame
PERSONNEL VOIRIE GENEVE
PATEK-PHILIPPE SA
PENNONE Héléne
PERRIER Jean
PESSON Jean-Charles (Mme)
PETIT JACOB
PETIT-PIERRE Jean-Louis
PETTER Maryse (Mme)
PHARMACIE G. BEDAT
PHARMACIE DU PROGRES SA
PHARMACIE GOUDA
PHARMACIE PRINCIPALE
de Toledo & Cie SA
PIAGET INTERNATIONAL
PIAL SA
PIASIO Jean SA
PIATTI Bernard (Mme)
PICTET & Cie
PICTET Jean
PORTIER Pierre-Alain

RAVEL Marie-Louise (Mme)
R. BOSSON & R. PILLET SA
REMI H. Am.
RENAUD Charles
RENEVIER J.-P.
REY Gabriel
RHUNKE Esther (Mme)
RICHARD S. (Mme)
RICK Max et Mme
RICKLI Frédéric
RIEBEN Pierre-Antoine
RITSCHARD TRANSPORTS
ROHNER Walter
ROSSET Janine (Mme)
ROSSIGNELLY René
ROTZETTER Marie-Thérèse
ROULET S. (Mme)
ROVINI André & Fils
ROZEN François
RUCHON Daniel-Fr.
RUCHONET H.A.L.
RUTTIMANN Luc et Sandra

SALA Pierino
SANDOZ Daniel
SAUVIN-SCHMIDT SA
SAUVIN Thierry & Magdalena
SCHENK François
SCHIESS Jean- Pierre
SCHLEER Odette
SCHMIDLJ Rita (Mme)
SCHNEIDER A. SA
SCHRENZEL Jacques
SCHREYER Gilbert
SCHWAB Roger
SCHWARZ Marcel
SEGOND Guy-Olivier
SEMELLAZ Lucienne (Mme)
SEREX ET CORRENTI S.A.
SGS Group Management S.A.
SIEGRIST Edouard
SIMON Pierre
SIMONIN Jean
SIRAT SYSTEM
SKINPULSE SàRL Dr Adatto Maurice
SMITHSON Frances H. (Mme)
Sté DE DEVELOPPEMENT LA RIPPE
Sœur Germaine BLANC
Sté FIDUCIAIRE & GERANCE SA
Sté SAMARITAINS
ST AERKLE Etienne
STENA SA
STIEFEL Pierre
STUDLI Jean
SULLAM Pierre
SULSER Jean-Claude

TECAFIN SA
The NORTHERN Assurances Co LTD
TOLERANCE ET FRATERNITE
TPG
TREMLET SA
TURBULENCE, Yves Schaefer

UNIBOISSONS SA
UNION BANCAIRE PRIVEE CBI-TDB
UNION DE BANQUES SUISSES
UNION ET TRAVAIL
UNION ROMANDE SAMARITAINS

VACHERON & CONSTANTIN SA
VALLADE Pierre
VECCHIO & Cie Agriculteurs
VENTIL AIR SA
VERON GRAUER SA
VIAL et WICKI SA
VILLE DE GENEVE
VILLY Eric
VILLY Marguerite (Mme)
VLASTOS Jean Dr
VOLLAND Marc-André
VUATAZ F. (Mme)

WALO BERTSCHINGER
WANNER André
WETTSTEIN Hansruedi
WINDSOR New Fashion SA
WINTERTHUR ASSURANCES
WYSSA Angeline (Mme)

ZEHNDER Robert
ZOHNER Fredy
ZSCHOKKE Conrad S.A.

L'Esprit Rive Droite



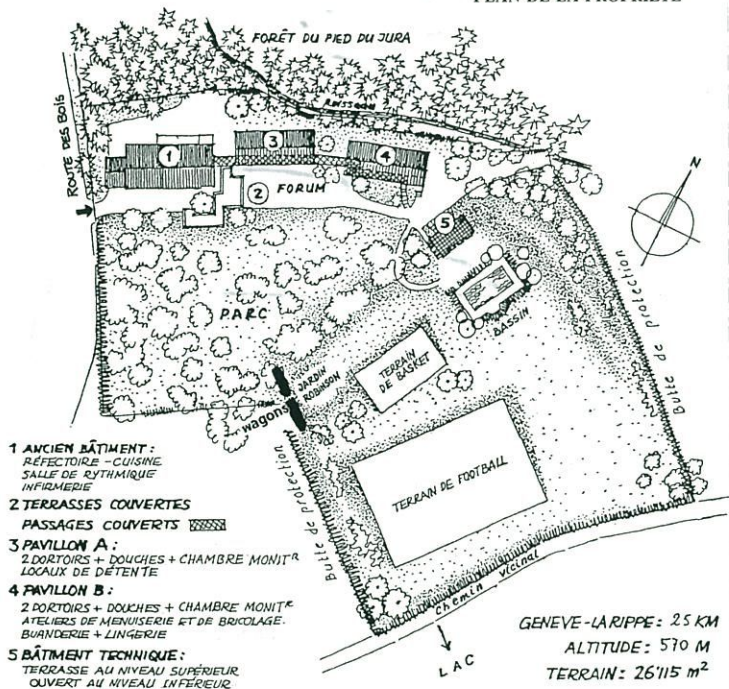
Genève: Rue Cornavin 6

 **MANOR**



colonie de de vacances Saint-Gervais

PLAN DE LA PROPRIÉTÉ



d' L'Age

Pizzas dans un décor Baroque & Vénitien
11, rue Cornavin

022 731 30 93

Werner Muller

FOURREUR

Maîtrise fédérale

Conservation

15, rue Rousseau
1201 GENÈVE

Tél. 022 732 31 96

Ateliers et bureaux
Chavannes-de-Bogis
Tél. 022 776 20 51
Fax 022 776 25 82

Faux plafonds
Doublelages isolants
Cloisons légères
Chapes à sec
Staff
Menuiserie
Entrepris spécialisée dans les transformations d'immeubles

J.C.M. CONSTRUCTIONS S.A.

1279 CHAVANNES-DE-BOGIS
(Succ.) GE - 1214 Vernier, route de Pré-Bois 2

INDUNI



BÂTIMENTS



GENIE CIVIL



**RESINES ET
STRUCTURES COLLEES**



**FORAGE
ET SCIAGE**



**ECHAFAUDAGES
ET TUBULAIRES**



**TRANSFORMATIONS
RENOVATIONS**



**ASSAINISSEMENT
DES BETONS**



**REFECTION ET
INJECTION DU BETON**



TERRASSEMENTS



INDUNI & CIE SA

GENEVE: 6, Av. des Grandes-Communes - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél: 022 879 01 01 - Fax: 022 879 01 99

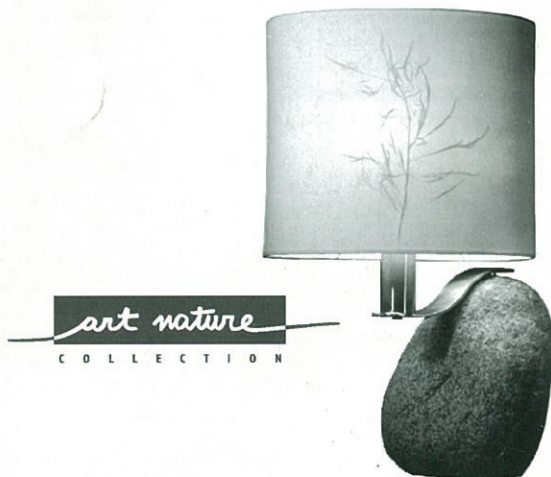
Max Locatelli sa

swisscom
Partner

**ELECTRICITE • CABLAGE INFORMATIQUE
TELEPHONIE • ISDN • DEPANNAGE**

EXPOSITION DE LAMPES • REPARATION

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF GENÈVE • SUISSE



**Rue de Genève 3 • 1225 Chêne-Bourg • Genève
Tél. + 41 022 348 33 55 • Fax +41 022 348 81 11
www.locatellimax.ch**